

التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة
والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي"

التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة والإعادة إلى الحالة
الأصلية والإصلاح البيئي"

**IFRIC 5 Rights to Interests arising from Decommissioning, Restoration and
Environmental Rehabilitation Funds**

اعتمدت الهيئة السعودية للمحاسبين القانونيين التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة
عن صناديق الإزالة والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي" الصادر عن مجلس معايير المحاسبة
الدولي، مع الأخذ في الاعتبار التعديلات المشار إليها أدناه، والتي تعد عند إقرارها جزءاً لا يتجزأ من
متطلبات المعيار الواجبة التطبيق في المملكة العربية السعودية:

**IFRIC 5 Rights to Interests arising from Decommissioning, Restoration and Environmental
Rehabilitation Funds is endorsed taking in consideration the following modification:**

Modification on specific paragraphs.

التعديلات المدخلة على الفقرات

(13A) (Addition) A new paragraph is added to
require the entity that participate in
decommissioning, restoration and
environmental rehabilitation funds to provide
the disclosures required about the nature of
investment that are added to the other
standards relevant to investments (i., e., IFRS
7 and IFRS 12).

This additional disclosure is required to
provide necessary information to the financial
statements users in Saudi environment about
the nature of the entity investments in order to
help them to assess the extent of compliance
of entity operation with Shariah. This
additional paragraph is read as follows:

13A An entity that participates in
decommissioning, restoration and
environmental rehabilitation funds is required
to provide the disclosures required about the
nature of investment that are added to the
other standards relevant to investments (i., e.,
IFRS 7 and IFRS 12).

(13) (إضافة) تضاف فقرة لاشتراط أن تقدم المنشأة
المشاركة في صندوق الاستثمار المكون لأغراض
مقابلة التزامات إزالة الموقع وإعادته إلى حالته
الأصلية الإفصاحات المطلوبة عن طبيعة الاستثمار
التي تم إضافتها إلى المعايير ذات العلاقة بالاستثمارات
(أي المعايير الدولية للتقرير المالي رقم 7، ورقم 12).
وسبب هذا الإضافة حاجة مستخدمي القوائم المالية في
بيئة المملكة العربية السعودية لمعلومات عن طبيعة
استثمارات المنشأة لمساعدتهم في الحكم على مدى
توافق عمليات المنشأة مع الشريعة. وعليه تتم قراءة
هذه الفقرة الإضافية كما يلي:

13 يجب أن تقدم المنشأة المشاركة في صندوق
الاستثمار المكون لأغراض مقابلة التزامات إزالة
الموقع وإعادته إلى حالته الأصلية الإفصاحات
المطلوبة عن طبيعة الاستثمار التي تم إضافتها إلى
المعايير ذات العلاقة بالاستثمارات (أي المعايير الدولية
للتقرير المالي رقم 7، ورقم 12).

التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة
والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي"

<p>IFRIC Interpretation 5 Rights to Interests arising from Decommissioning, Restoration and Environmental Rehabilitation Funds</p>	<p>تفسير لجنة تفسيرات المعايير الدولية للتقرير المالي 5 الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي</p>
<p>References</p> <ul style="list-style-type: none"> IFRS 9 <i>Financial Instruments</i> IFRS 10 <i>Consolidated Financial Statements</i> IFRS 11 <i>Joint Arrangements</i> IAS 8 <i>Accounting Policies, Changes in Accounting Estimates and Errors</i> IAS 28 <i>Investments in Associates and Joint Ventures</i> IAS 37 <i>Provisions, Contingent Liabilities and Contingent Assets</i> 	<p>المراجع</p> <ul style="list-style-type: none"> المعيار الدولي للتقرير المالي 9 "الأدوات المالية" المعيار الدولي للتقرير المالي 10 "القوائم المالية الموحدة" المعيار الدولي للتقرير المالي 11 "الترتيبات المشتركة" معيار المحاسبة الدولي 8 "السياسات المحاسبية والتغييرات في التقديرات المحاسبية والاطفاء" معيار المحاسبة الدولي 28 "الاستثمارات في المنشآت الزميلة والمشروعات المشتركة" معيار المحاسبة الدولي 37 "المخصصات والالتزامات المحتملة والأصول المحتملة"
<p>Background</p> <p>1 The purpose of decommissioning, restoration and environmental rehabilitation funds, hereafter referred to as 'decommissioning funds' or 'funds', is to segregate assets to fund some or all of the costs of decommissioning plant (such as a nuclear plant) or certain equipment (such as cars), or in undertaking environmental rehabilitation (such as rectifying pollution of water or restoring mined land), together referred to as 'decommissioning'.</p>	<p>الخلفية</p> <p>1 الغرض من صناديق الإزالة والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي، التي يشار إليها في هذا المعيار على أنها "صناديق الإزالة" أو "الصناديق"، هو إفراد أصول لتمويل بعض أو جميع تكاليف إزالة آلات (مثل محطة طاقة نووية) أو معدات معينة (مثل سيارات)، أو في تولي إصلاح بيئي (مثل علاج تلوث المياه أو إعادة أرض منجم إلى حالتها الأصلية)، والتي يُشار إليها معاً على أنها "إزالة"</p>
<p>2 Contributions to these funds may be voluntary or required by regulation or law. The funds may have one of the following structures:</p> <p>(a) funds that are established by a single contributor to fund its own decommissioning obligations, whether for a particular site, or for a number of geographically dispersed sites.</p> <p>(b) funds that are established with multiple contributors to fund their individual or joint decommissioning obligations, when contributors are entitled to reimbursement for decommissioning expenses to the extent of their contributions plus any actual earnings on those contributions less their share of the costs of administering the fund. Contributors may have an obligation to make additional contributions, for example, in the event of the bankruptcy of another contributor.</p> <p>(c) funds that are established with multiple contributors to fund their individual or joint decommissioning obligations when the required level of contributions is based on the current activity of a contributor and the benefit obtained by that contributor is based on its past activity. In such cases there is a potential mismatch in the amount of contributions made by a contributor (based on current activity) and the value realisable from the</p>	<p>2 قد تكون المساهمات في هذه الصناديق اختيارية أو مطلوبة بموجب تنظيم أو قانون. وقد تأخذ الصناديق أحد الهياكل التالية:</p> <p>(أ) الصناديق التي يتم تأسيسها من قبل مساهم واحد لتمويل التزامات الإزالة الخاصة به، سواءً لموقع معين، أو لعدد من المواقع الموزعة جغرافياً.</p> <p>(ب) الصناديق التي يتم تأسيسها بمساهمين متعددين لتمويل ما عليهم من التزامات فردية أو مشتركة بالإزالة، عندما يحق للمساهمين التعويض عن مصروفات الإزالة بقدر مساهماتهم مضافاً إليها أي أرباح فعلية على تلك المساهمات مطروحاً منها نصيبهم من تكاليف إدارة الصندوق. وقد يكون على المساهمين التزام بالقيام بمساهمات إضافية، على سبيل المثال، في حالة إفلاس مساهم آخر.</p> <p>(ج) الصناديق التي يتم تأسيسها بمساهمين متعددين لتمويل ما عليهم من التزامات فردية أو مشتركة بالإزالة عندما يستند المستوى المطلوب من المساهمات إلى النشاط الحالي للمساهم وتستند المنفعة التي يحصل عليها المساهم إلى نشاطه السابق. وفي مثل هذه الحالات، فإنه يوجد عدم تماثل محتمل بين مبلغ المساهمات التي قام بها مساهم (مستنداً إلى النشاط الحالي) والقيمة التي</p>

التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة وإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي"

fund (based on past activity).	يمكن تحقيقها من الصندوق (مستندة إلى النشاط السابق).
<p>3 Such funds generally have the following features:</p> <p>(a) the fund is separately administered by independent trustees.</p> <p>(b) entities (contributors) make contributions to the fund, which are invested in a range of assets that may include both debt and equity investments, and are available to help pay the contributors' decommissioning costs. The trustees determine how contributions are invested, within the constraints set by the fund's governing documents and any applicable legislation or other regulations.</p> <p>(c) the contributors retain the obligation to pay decommissioning costs. However, contributors are able to obtain reimbursement of decommissioning costs from the fund up to the lower of the decommissioning costs incurred and the contributor's share of assets of the fund.</p> <p>(d) the contributors may have restricted access or no access to any surplus of assets of the fund over those used to meet eligible decommissioning costs.</p>	<p>3 بشكل عام، مثل هذه الصناديق لديها السمات التالية:</p> <p>(أ) تتم إدارة الصندوق بشكل منفصل - من قبل أمماء مستقلين.</p> <p>(ب) تقوم المنشآت (المساهمون) بمساهماتها في الصندوق، والتي يتم استثمارها في تشكيلة من الأصول يمكن أن تشمل استثمارات في كل من الدين وحقوق الملكية، وتكون متاحة للمساعدة في سداد تكاليف الإزالة عن المساهمين. يحدد الأمماء الكيفية التي يتم بها استثمار المساهمات، في إطار القيود التي تضعها الوثائق الحاكمة للصندوق وأي تشريع أو لوائح أخرى تنطبق عليه.</p> <p>(ج) يُبقي المساهمون على الالتزام بسداد تكاليف الإزالة. وبالرغم من ذلك، فإنه باستطاعة المساهمين الحصول على تعويض عن تكاليف الإزالة من الصندوق في حدود تكاليف الإزالة التي تم تكديدها أو نصيب المساهم من أصول الصندوق، أيهما أقل.</p> <p>(د) يمكن أن يكون للمساهمين وصول مقيد، أو ليس لديهم وصول، لأي فائض في أصول الصندوق زيادة عن تلك المستخدمة للوفاء بتكاليف الإزالة المؤهلة.</p>
<p>Scope</p> <p>4 This Interpretation applies to accounting in the financial statements of a contributor for interests arising from decommissioning funds that have both of the following features:</p> <p>(a) the assets are administered separately (either by being held in a separate legal entity or as segregated assets within another entity); and</p> <p>(b) a contributor's right to access the assets is restricted.</p>	<p>النطاق</p> <p>4 ينطبق هذا التفسير على المحاسبة، في القوائم المالية للمساهم، عن الحصص الناشئة عن صناديق الإزالة والتي لها كل من السمتين التاليتين:</p> <p>(أ) تتم إدارة الأصول بشكل منفصل (إما من خلال الاحتفاظ بها في منشأة مستقلة نظامياً أو على أنها أصول تم إفراؤها في منشأة أخرى)؛</p> <p>(ب) يُعد حق المساهم في الوصول إلى الأصول مقيداً.</p>
<p>5 A residual interest in a fund that extends beyond a right to reimbursement, such as a contractual right to distributions once all the decommissioning has been completed or on winding up the fund, may be an equity instrument within the scope of IFRS 9 and is not within the scope of this Interpretation.</p>	<p>5 يمكن أن تُعد الحصة المتبقية في الصندوق، والتي تتجاوز الحق في التعويض، مثل حق تعاقد في التوزيعات حال تم الانتهاء من جميع الإزالة أو تم تصفية الصندوق، أداة حقوق ملكية تقع ضمن نطاق المعيار الدولي للتقرير المالي 9 ولا تقع ضمن نطاق هذا التفسير.</p>
<p>Issues</p> <p>6 The issues addressed in this Interpretation are:</p> <p>(a) how should a contributor account for its interest in a fund?</p> <p>(b) when a contributor has an obligation to make additional contributions, for example, in the event of the bankruptcy of another contributor, how should that obligation be accounted for?</p>	<p>الإشكالات</p> <p>6 إن الإشكالات التي تم تناولها هذا التفسير هي:</p> <p>(أ) كيف ينبغي على المساهم أن يحاسب عن حصته في الصندوق؟</p> <p>(ب) عندما يكون على المساهم التزام بالقيام بمساهمات إضافية، على سبيل المثال، في حالة إفلاس مساهم آخر، كيف ينبغي المحاسبة عن ذلك الالتزام؟</p>
<p>Consensus</p> <p>Accounting for an interest in a fund</p> <p>7 The contributor shall recognise its obligation to pay</p>	<p>الإجماع</p> <p>المحاسبة عن حصة في الصندوق</p> <p>7 يجب على المساهم إثبات التزامه بدفع تكاليف الإزالة على أنها التزام وإثبات حصته في الصندوق بشكل</p>

التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي"

	decommissioning costs as a liability and recognise its interest in the fund separately unless the contributor is not liable to pay decommissioning costs even if the fund fails to pay.	منفصل - ما لم يكن المساهم غير ملتزم بدفع تكاليف الإزالة حتى ولو لم يدفعها الصندوق.
8	The contributor shall determine whether it has control or joint control of, or significant influence over, the fund by reference to IFRS 10, IFRS 11 and IAS 28. If it does, the contributor shall account for its interest in the fund in accordance with those Standards.	8 يجب على المساهم تحديد ما إذا كانت له سيطرة أو سيطرة مشتركة، أو تأثير مهم، على الصندوق وذلك بالرجوع إلى المعيار الدولي للتقرير المالي 10، والمعيار الدولي للتقرير المالي 11، ومعيار المحاسبة الدولي 28. وإذا كان كذلك، فإنه يجب على المساهم المحاسبة عن حصته في الصندوق وفقاً لتلك المعايير.
9	If a contributor does not have control or joint control of, or significant influence over, the fund, the contributor shall recognise the right to receive reimbursement from the fund as a reimbursement in accordance with IAS 37. This reimbursement shall be measured at the lower of: (a) the amount of the decommissioning obligation recognised; and (b) the contributor's share of the fair value of the net assets of the fund attributable to contributors. Changes in the carrying value of the right to receive reimbursement other than contributions to and payments from the fund shall be recognised in profit or loss in the period in which these changes occur.	9 إذا لم يكن للمساهم سيطرة، أو سيطرة مشتركة، أو تأثير مهم، على الصندوق، فإنه يجب على المساهم إثبات حقه في استلام التعويض من الصندوق على أنه تعويض وفقاً لمعيار المحاسبة الدولي 37. ويجب قياس هذا التعويض بأي مما يلي، أيهما أقل: (أ) مبلغ التزام الإزالة الذي تم إثباته؛ أو (ب) نصيب المساهم من القيمة العادلة لصافي أصول الصندوق التي تخص المساهمين. يجب إثبات التغيرات في القيمة الدفترية للحق في استلام التعويض بخلاف المساهمات في الصندوق، والمدفوعات منه، ضمن الربح أو الخسارة في الفترة التي تحدث فيها هذه التغيرات.
	Accounting for obligations to make additional Contributions	المحاسبة عن الالتزامات بالقيام بمساهمات إضافية
10	When a contributor has an obligation to make potential additional contributions, for example, in the event of the bankruptcy of another contributor or if the value of the investment assets held by the fund decreases to an extent that they are insufficient to fulfil the fund's reimbursement obligations, this obligation is a contingent liability that is within the scope of IAS 37. The contributor shall recognise a liability only if it is probable that additional contributions will be made.	10 عندما يكون على المساهم التزام بالقيام بمساهمات إضافية محتملة، على سبيل المثال، في حالة إفلاس مساهم آخر، أو إذا انخفضت قيمة الأصول الاستثمارية المُحتفظ بها من خلال الصندوق إلى حد أنها تُعد غير كافية للوفاء بالتزامات الصندوق بالتعويض، فإن هذا الالتزام يُعد التزاماً محتملاً يقع ضمن نطاق معيار المحاسبة الدولي 37. ويجب على المساهم إثبات التزام فقط - إذا كان من المحتمل القيام بمساهمات إضافية.
	Disclosure	الإفصاح
11	A contributor shall disclose the nature of its interest in a fund and any restrictions on access to the assets in the fund.	11 يجب على المساهم الإفصاح عن طبيعة حصته في الصندوق وأي قيود على الوصول للأصول التي في الصندوق.
12	When a contributor has an obligation to make potential additional contributions that is not recognised as a liability (see paragraph 10), it shall make the disclosures required by paragraph 86 of IAS 37.	12 عندما يكون على المساهم التزام بالقيام بمساهمات إضافية محتملة لم يتم إثباتها على أنها التزام (أنظر الفقرة 10)، فإنه يجب عليه القيام بالإفصاحات المطلوبة بموجب الفقرة 86 من معيار المحاسبة الدولي 37.
13	When a contributor accounts for its interest in the fund in accordance with paragraph 9, it shall make the disclosures required by paragraph 85(c) of IAS 37.	13 عندما يحاسب المساهم عن حصته في الصندوق وفقاً للفقرة 9، فإنه يجب عليه القيام بالإفصاحات المطلوبة بموجب الفقرة 85(ج) من معيار المحاسبة الدولي 37.
	Effective date	تاريخ السريان
14	An entity shall apply this Interpretation for annual periods beginning on or after 1 January 2006.	14 يجب على المنشأة تطبيق هذا التفسير للفترات السنوية التي تبدأ في 1 يناير 2006 أو بعده. ويشجع على التطبيق

التفسير الدولي (IFRIC) 5 "الحقوق في حصص ناشئة عن صناديق الإزالة
والإعادة إلى الحالة الأصلية والإصلاح البيئي"

Earlier application is encouraged. If an entity applies this Interpretation to a period beginning before 1 January 2006, it shall disclose that fact.	الأبكر. وإذا طبقت المنشأة هذا التفسير على فترة تبدأ قبل 1 يناير 2006، فإنه يجب عليها الإفصاح عن تلك الحقيقة.
14A [Deleted]	14 أ [حذفت]
14B IFRS 10 and IFRS 11, issued in May 2011, amended paragraphs 8 and 9. An entity shall apply those amendments when it applies IFRS 10 and IFRS 11.	14 ب عدّل المعيار الدولي للتقرير المالي 10 والمعيار الدولي للتقرير المالي 11، المُصدرين في مايو 2011، الفقرتين 8، و9. ويجب على المنشأة تطبيق تلك التعديلات عندما تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي 10 والمعيار الدولي للتقرير المالي 11.
14C [Deleted]	14 ج [حذفت]
14D IFRS 9, as issued in July 2014, amended paragraph 5 and deleted paragraphs 14A and 14C. An entity shall apply those amendments when it applies IFRS 9.	14 د عدّل المعيار الدولي للتقرير المالي 9، المُصدر في يوليو 2014، الفقرة 5 وحذفت الفقرتين 14 أ و14 ج. ويجب على المنشأة تطبيق تلك التعديلات عندما تطبق المعيار الدولي للتقرير المالي 9.
Transition	التحول
15 Changes in accounting policies shall be accounted for in accordance with the requirements of IAS 8.	15 يجب المحاسبة عن التغييرات في السياسات المحاسبية وفقاً لمتطلبات معيار المحاسبة الدولي 8.